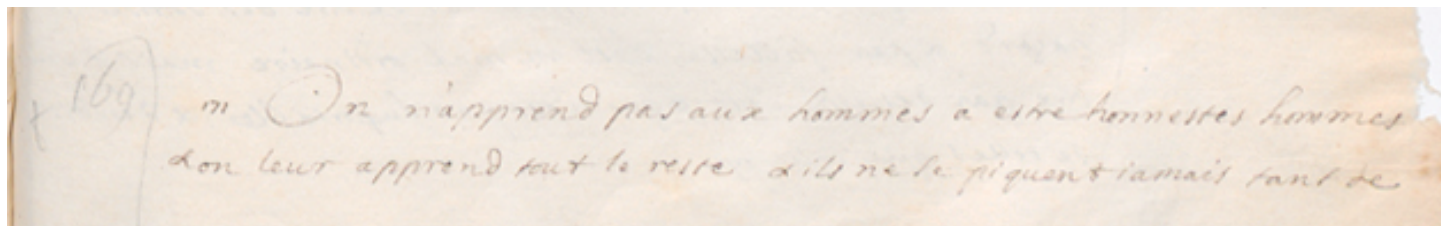
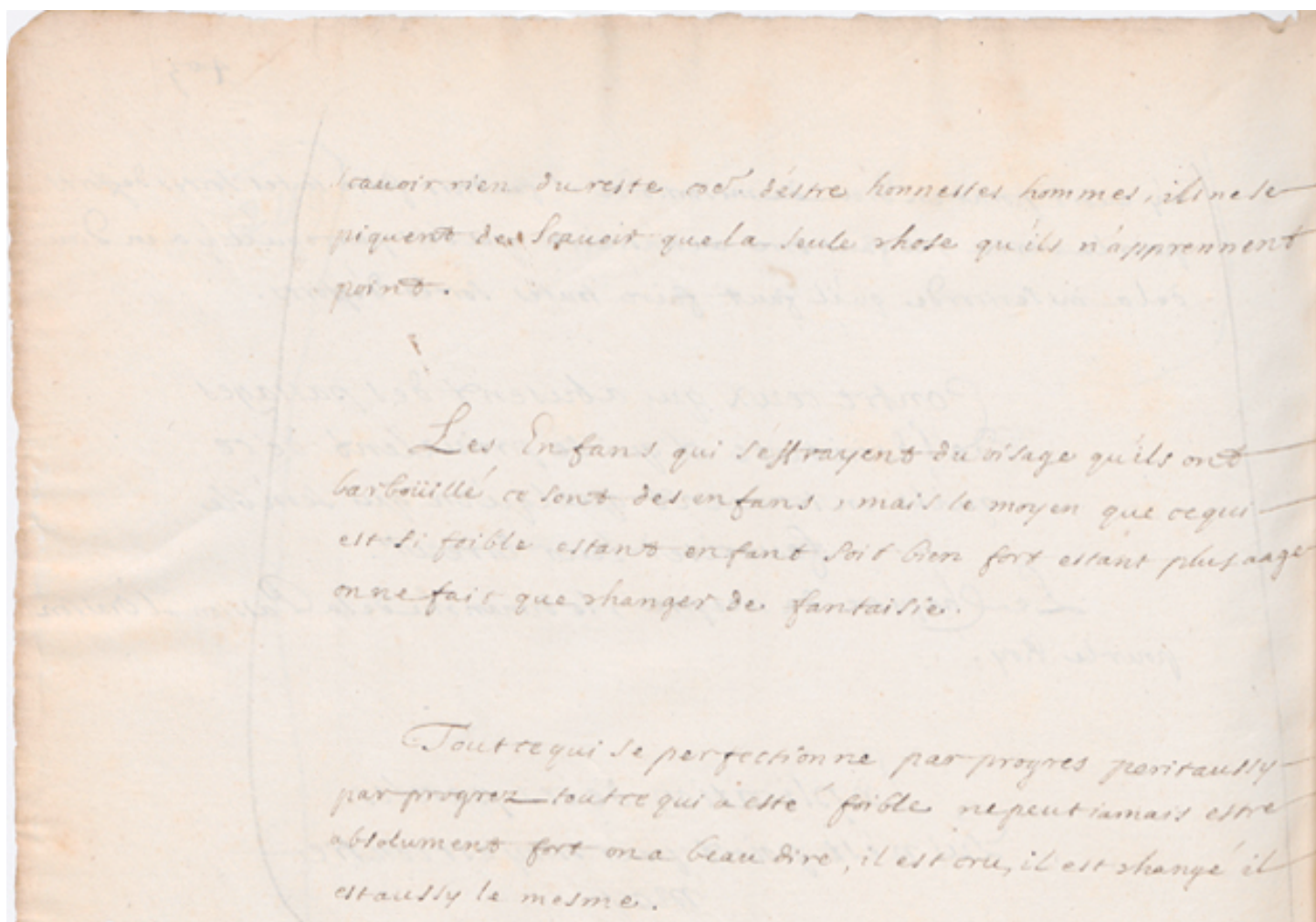


Transcriptions des Copies C₁ et C₂

C₁, p. 403



C₁, p. 403 v°



Transcription de C₁

171 On n'apprend pas aux hommes a estre honnestes hommes & on leur apprend tout le reste & ils ne se piquent jamais tant de

[p. 403 v°]

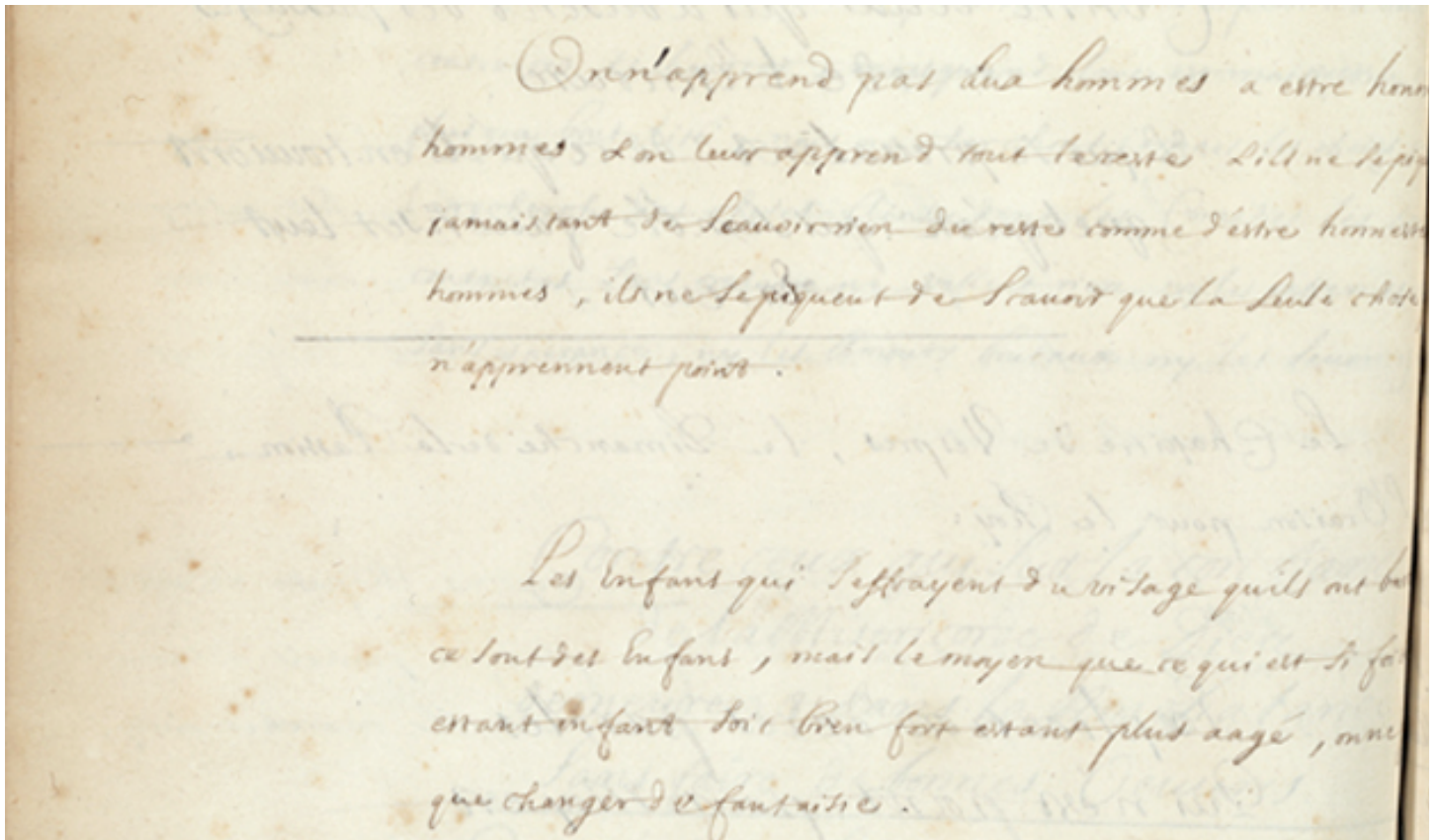
sçavoir rien du reste comme d'estre honnestes hommes, ils ne se piquent de Sçavoir que la seule chose qu'ils n'apprennent point.

Les Enfans qui s'effrayent du visage qu'ils ont

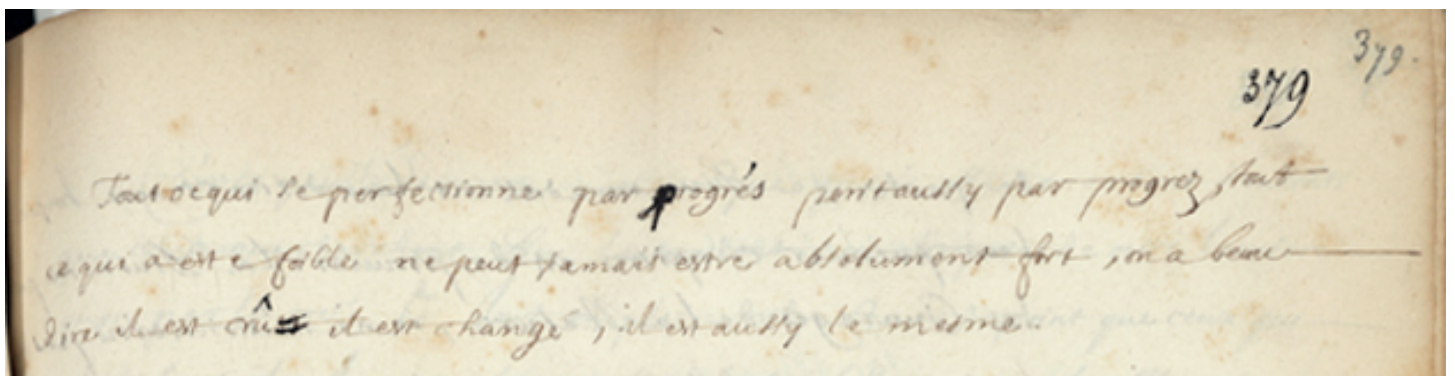
barboüillé ce sont des enfans, mais le moyen que ce qui est si foible estant enfant soit bien fort estant plus aagé on ne fait que changer de fantaisie.

Tout ce qui se perfectionne par progres perit aussy par progres tout ce qui a esté foible ne peut jamais estre absolument fort on a beau dire, il est cru, il est changé il est aussy le mesme.

C₂, p. 377 v° (l'image du texte est incomplète à droite)



C₂, p. 379



Transcription de C₂

On n'apprend pas aux hommes a estre honne[stes]
hommes & on leur apprend tout le reste & ils ne se piqu[uent]
jamais tant de Scavoir rien du reste comme d'estre honneste[s]
hommes, ils ne se piquent de Scavoir que la Seule chose [qu'ils]
n'apprennent point.

Les Enfants qui s'effrayent du visage qu'ils ont bar[boüillé]
ce sont des Enfants, mais le moyen que ce qui est si foi[ble]
estant enfant soit bien fort estant plus aagé, on ne [fait]
que changer de fantaisie.

[p. 379]

Tout ce qui se perfectionne par progrès perit aussy par progrez, tout
ce qui a este foible ne peut jamais estre absolument fort, on a beau
dire il est crûst il est changé, il est aussy le mesme.

*

Marques en marge de C₁ (concordance, accolade et 8 au crayon, n° 171 à la plume) : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original à une exception près : elles transcrivent

On n'apprend pas au lieu de On n'apprend point.

Dans C₁, le copiste a transcrit *Il est cru* au lieu de *il est crû*.

Dans C₂, le réviseur a remplacé *crust* (qui était correct) par la graphie *crû* plus moderne. La correction est peut-être plus tardive.